



2021eko  
Umore Azokako  
Kartel lehiaketa

concurso  
de cartel  
Umore  
Azoka 2021

Leioako Udalak XXI. UMORE AZOKA – Leioako Kaleko Artisten Azokaren iragarki-kartela aukeratzeko lehiaketa deitzen du.

Lehiaketan edozeinek parte har dezake, hau da, norbanakoek zein enpresek.

Lehiakide bakoitzak gehenez bi lan aurkeztea izango du.

Lehiakide bakoitzak nahi duen teknika erabil dezake, bai eta edozein arte-modalitate, argazkiak, marrazkiak eta abar baliatuta ere. Lanek, betiere, originalak eta ikusi gabeak izan beharko dute.

Zirrimarra edo bozetoak euskarri informatikoan aurkeztuko dira, goitik behereko formatuan: 300 pixeleko bereizmena; neurriak, 30 x 50 cm; JPG formatuan.

Gaia: Azokaren irudia lehenesten duen proposamena balioetsiko du antolakundeak.

Elebiduna (euskaraz eta gaztelaniaz).

Lanak aurkezteko epea: azaroaren 1etik abenduaren 9ra, 14:00ak arte.

Iragarki-kartelaren testuak hitz hauek eduki beharko ditu:

**UMORE AZOKA  
XXI FERIA  
DE ARTISTAS  
CALLEJEROS  
DE LEIOA  
MAIATZAK  
20 - 21- 22 - 23  
MAYO 2021**

Helbide honetara bidaliko dira lanak:

Kultur Leioa (Jose Ramon Aketxe plaza 11, 4. solairua, 48940 Leioa, Bizkaia)

Lanek goiburua baino ez dute izango, egilearen izenik gabe.

Lanak gutun-azal itxian aurkeztu beharko dira: goiburuaren azpian, egilea nor den jakiteko datuak (telefono eta NAN zenbakiak barne) jarriko dira, eta egilearen curriculum labur bat.

Kartel guztietan agertzen diren argazkiak, irudi eta ilustrazioak, eta baliabide grafikoak erabiltzeko eskubideak ondo lotuta izan beharko ditu egileak, baldin eta irudi-bankuetan badute jatorria irudiek, edo lanaren egileak berak egin ez baditu.

Leioako Udalak ez du erantzukizunik izango aurkeztutako lanen edukiatatik, beste batzuek erreklamazioak egiten badituzte. Halaber, lanek generoak irudikatzean orekara joko dute, rolak eta betiko estereotipoak agerira ekarri gabe, eta trataera gutxiesgarriak ekidingo dira sexu, arra-

za, adin, kultura eta sexu-aukeren ezberdintasunari dagokionez.

Kartel irabazlearen berri jendaurrean emango da abenduan.

Kartelak honako erakunde hauen irudiak sartuko ditu: Umore Azoka - Leioako Udala, Bizkaiko Foru Aldundia, Eusko Jaurlaritza eta INAEM Arte Eszenikoen eta Musikaren Institutu Nazionala.

Leioako Udalak hautatutako irudia behar dituen kontuetarako erabili ahal izango du, hartara, kasuan kasuko ekitaldian beharrezko diren formatuetan eta euskarrietan erreproduzitututa.

## **SARIAK**

Lehen saria 1.200 eurokoa izango da, zergak barne.

Lehiaketa irabazlerik gabe utz daiteke.

Lan irabazlea: Ondo inprimatzeko, kartela egiteko teknikatik kolore-tonuak aldatu behar balira, edo azokaren datak zein ortografia-akatsak zuzendu, epaimahaiak hori aldatzea izango du, alde zuzenetik egilearekin hitz eginda eta harekin elkarlanean arituz.

## **EPAIMAHAIA**

Epaimahaia Leioako Udalak izendatuko du.

Leioako Udala - Ayuntamiento de Leioa convoca un concurso para la elección del cartel anunciador de la XXI UMORE AZOKA - Feria de Artistas Callejeros de Leioa con arreglo a las siguientes bases:

El concurso es de libre participación, tanto para particulares como empresas.

Se presentarán un máximo de dos obras por concursante.

La técnica a emplear será libre y las obras deberán ser inéditas y originales, realizadas en cualquier modalidad artística, fotos, dibujos, etc.

Los bocetos se presentarán en soporte informático (en formato JPG resolución 300 ppp y proporción 30 x 50 cm), en formato vertical.

Tema: La Organización valora que la propuesta refleje prioritariamente la imagen de la Feria.

Idioma bilingüe (euskera / castellano).

Plazo de presentación: Se podrán presentar desde el 1 de noviembre hasta el 9 de diciembre, a las 14:00 horas.

El texto anunciador del cartel deberá contener las siguientes inscripciones:

**UMORE AZOKA  
XXI FERIA  
DE ARTISTAS  
CALLEJEROS  
DE LEIOA  
MAIATZAK  
20 - 21 - 22 - 23  
MAYO 2021**

El envío se realizará a Kultur Leioa (Plz. Jose Ramon Aketxe nº 11, 4ª planta, 48940 Leioa, Bizkaia)

Los trabajos serán presentados bajo lema y sin firma del autor/a.

En sobre cerrado y bajo el mismo lema deberán incluirse los datos para la identificación del autor/a, breve curriculum, incluido número de teléfono y DNI.

Todo trabajo presentado debe tener correctamente gestionados los derechos por la utilización de cualquier fotografía, ilustración o recurso gráfico que estén presentes en el cartel y que provengan de bancos de imágenes o no hayan sido realizados por el autor del trabajo presentado.

El Ayuntamiento de Leioa declina cualquier responsabilidad derivada de las posibles reclamaciones que dé lugar el contenido de las obras presentadas con relación a terceros, así mismo tenderán al equilibrio en la representación de los géneros, no forzar roles y estereotipos tradicionales y evitar cualquier tratamiento peyorativo en

relación con las diferencias de sexo, raza, edad, cultura u opción sexual.

El cartel ganador se hará saber públicamente en el mes de diciembre.

El cartel deberá incorporar la imagen de Umore Azoka - Leioako Udala, Diputación Foral de Bizkaia, Gobierno Vasco e INAEM Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música.

El Ayuntamiento de Leioa podrá utilizar la imagen seleccionada para cuantos desarrollos considere oportunos, pudiendo reproducirla y aplicarla a los formatos y soportes que el evento al que se vincula requiera.

## **PREMIOS**

Se adjudicará un primer premio de 1.200€, impuestos incluidos.

El Concurso podrá declararse desierto.

Obra ganadora: Si la ejecución técnica del cartel requiriese alguna modificación de las tonalidades para su mejor impresión, así como la corrección de las fechas de celebración o errores ortográficos, el Jurado podrá imponer dicha variación, previa consulta y en colaboración con el autor/a.

## EPAIMAHAIAREN AHALMENAK

Epaimahaiak lehiaketaren oinarriak betetzen direla zainduko du, eta lehiaketan sortzen diren arazoak ebartziko ditu.

Edonola ere, epaimahaiak edozein unetan lehiaketatik kanporatu ditzake honelako gorabeherak ditzuten lanak:

- Deialdiaren xedearekin zerikusirik ez dutenak.
- Neurrien eta testua-

ren baldintzak betetzen ez ditzutenak.

c) Askatasunaren eta berdintasunaren printzipioen aurkakoak.

d) Pertsonen eskubi-deen eta duintasunaren aurkakoak.

e) Egileren baten plagiostat jotzen direnak.

**LEIOAKO UDALA KARTEL IRABAZLEAREN JABE IZANGO DA** lehiaketaren ostean. Hortaz, egileak kartelaren gaineko ustiapen-eskubi-

deak emango ditu, erreproduktzio-, banaketa- eta komunikazio publiko-modalitateetan; dena ere, Udalaren alde eta Udalarena soilik izango da.

**LEHIAKETAN SARI-TUAK IZAN EZ DIREN LAN ORIGINALAK** Kultur Leioatik eraman ahaliko dira, 2021eko otsailaren 3tik martxoaren 15era bitartean, 09:00etatik 13:00etara.



## JURADO

Será la designada por el Ayuntamiento de Leioa.

## FACULTADES DEL JURADO

El Jurado velará por el cumplimiento de las bases del concurso y resolverá cuantas cuestiones surjan en el transcurso del proceso.

En todo caso, el Jurado podrá descalificar, en cualquier momento, todos aquellos trabajos en los que concurra alguna de las

siguientes circunstancias:

a) Los que no se corresponden con el objeto de la convocatoria.

b) Los trabajos que no cumplan las medidas y el texto correspondiente.

c) Aquellos contrarios a los principios de libertad e igualdad.

d) Los que atenten contra los derechos y la dignidad de las personas.

e) Los que se considere que constituyen plagio de obra de otros autores.

**EL CARTEL GANADOR PASARÁ A SER PRO-**

**PIEDAD DEL AYUNTAMIENTO DE LEIOA**, considerándose además cedidos por el autor/a los derechos de explotación sobre dicho cartel en las modalidades de reproducción, distribución y comunicación públicas; todo ello con carácter exclusivo y a favor del Ayuntamiento.

**LOS TRABAJOS PRESENTADOS AL CONCURSO Y NO PREMIADOS** podrán retirarse en Kultur Leioa desde el 3 de febrero al 15 de marzo de 2021 en horario de 9:00 a 13:00h.